Рецензия научного руководителя

на выпускную квалификационную работу обучающейся СПбГУ

Пономаревой Т. А.

на тему: «Особенности использования профессиональной терминологии

в произведениях Бенвенуто Челлини

и ее передачи в переводе М.Л. Лозинского»

Проблема формирования и развития профессиональной терминологии является одной из наиболее дискуссионных областей лингвистики.

Работа Пономаревой Т. А. посвящена сочинениям Бенвенуто Челлини в контексте формирования терминологии в профессиональной среде художников и архитекторов эпохи Возрождения, а также специфике передачи художественных и художественно-технических терминов в художественной литературе на примере перевода М.Л. Лозинского. Проблема разработки художественно-архитектурной терминологии рассматривается автором работы в контексте формирования языка и методов науки в XV-XVI веках, а также в связи с дискуссией о путях развития итальянского языка в филологических кругах этого времени.

Автор работы опирается на современные отечественные и зарубежные исследования. Заявленная тема в работе является полностью раскрытой, структура работы логична и обоснована. Все проблемы теоретического и практического характера раскрыты глубоко и убедительно, стилистика изложения соответствует нормам литературного русского языка.

Пономарева Т.А. работала заинтересованно, самостоятельно, планомерно, переработала большое количество исследовательского материала на иностранных языках. Работа соответствует всем требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам, рекомендуется к защите и заслуживает положительной оценки.

Научный руководитель

доктор филологических наук,

профессор

Самарина М.С.

6 июня 2023 г.